IDB Grades 7 to 12 Survey
English to Urdu

VALUING VOICES IDENTITY MATTERS- Grades 7 to 12 Survey	**ویلیوئنگ وائسزآئیڈینٹیٹی میٹرز-گریڈ7 سے گریڈ12 کا سروے**
November 2019	**نومبر2019ء**
Dear Students:	پیارے طلباء،
The Ottawa-Carleton District School Board (OCDSB) has a strong commitment to improving equity of access and opportunity for all students. We recognize the need for data to better understand our students and how they are being served. The *Valuing Voices – Identity Matters!* Student Survey will gather information about the OCDSB student population (Kindergarten through Grade 12) in order to:	آٹوا-کارلیٹن ڈسٹرکٹ اسکول بورڈ (او سی ڈی ایس بی) تمام طلباء کیلئے رسائی اور مواقع کی مساوات کو بہتر بنانے کا پختہ عزم رکھتا ہے۔ ہم اپنے طلباء کو بہتر طور پر سمجھنے اور ان کی کس طرح خدمت کی جارہی ہے، کے لئے اعداد و شمار کی ضرورت کو تسلیم کرتے ہیں۔ *دی ویلیوئنگ وائسز – آئیڈینٹیٹی میٹرز!* اسٹوڈنٹ سروے او سی ڈی ایس بی طلباء کی آبادی (کنڈرگارٹن سے گریڈ 12 تک) کے بارے میں مندرجہ ذیل کیلئے معلومات اکٹھی کرے گا:
• better understand the unique and diverse characteristics of the student population;	• طالب علموں کی آبادی کی انوکھی اور مختلف خصوصیات کو بہتر طور پر سمجھنا؛
• identify and respond to barriers to student learning and well-being; and	• طالب علموں کی تعلیم اور بہبود میں حائل رکاوٹوں کی نشاندہی اور ان کا جواب؛ اور
• enhance our capacity to serve an increasingly diverse student population and client communities.	• بڑھتی ہوئی متنوع طلباء کی آبادی اور مؤکل کمیونٹیوں کی خدمت کیلئے اپنی صلاحیت میں اضافہ کرنا۔
As a student in Grades 7 to 12 in the OCDSB, you are invited to complete this survey. The survey is both voluntary and confidential. You may choose to skip any or all questions should you choose to do so. Each survey contains a unique identifier that will allow research staff at the District office to link survey responses to other data in order to answer questions about:	او سی ڈی ایس بی میں 7 سے 12 گریڈ کے طالب علم کی حیثیت سے آپ کو یہ سروے مکمل کرنے کی دعوت دی جاتی ہے۔ سروے دونوں رضاکارانہ اورخفیہ ہے۔آپ کسی بھی سوال یا تمام سوالات کو چھوڑنے کا انتخاب کرسکتے ہیں اگرآپ ایسا کرنے کا انتخاب کرتے ہیں۔ ہر سروے میں ایک انوکھا شناخت کار ہوتا ہے جو ضلعی دفتر کے تحقیقی عملے کو سروے کے جوابات کو دوسرے اعداد و شمار سے مربوط کرنے کی اجازت دے گا تاکہ ان سوالوں کے جوابات دئیے جائیں:
• **Achievement Gaps** – whether certain groups of students achieve at the same rate;	• **کامیابی کے خلاء** – آیا طلباء کے مخصوص گروہ ایک ہی شرح سے کامیابی حاصل کرتے ہیں؛

• **Suspension and Expulsion Rates** – whether certain groups of students are suspended or expelled at a higher rate;	• **معطلی اور اخراج کی شرح** – آیا طلباء کے مخصوص گروہوں کو زیادہ شرح سے معطل کیا یا نکالا جاتا ہے؛
• **Streaming** – whether certain groups of students are over or under-represented in particular programs or streams (e.g., academic versus applied courses; English with Core French versus Elementary French Immersion);	• **اسٹریمنگ (Streaming)** – آیا طلباء کے مخصوص گروہوں کی نمائندگی کسی خاص پروگراموں یا سلسلوں میں زیادہ یا کم ہے (مثال کے طور پر، تعلیمی بمقابلہ عملی کورسز ؛ انگریزی کے ساتھ مرکزی فرانسیسی بمقابلہ ایلیمینٹری فرینچ ایمرژن)؛
Sense of Belonging - whether certain groups of students feel more engaged/disengaged at school; and	**تعلق کا احساس** – آیا طلباء کے کچھ گروہ اسکول میں خودکو زیادہ متعلقہ/ غیر متعلقہ محسوس کرتے ہیں؛
• **Feeling Safe at School** – whether certain groups of students feel more or less safe at school.	• **اسکول میں محفوظ محسوس کرنا** – آیاطلباء کےکچھ گروہ اسکول میں خودکوزیادہ یا کم محفوظ محسوس کرتے ہیں۔
• Results from the survey will be reported at an aggregate level and in such a way as to maintain confidentiality. If you have any questions or require accessibility support, please contact valuingvoices@ocdsb.ca.	• سروے کے نتائج کو مجموعی سطح پر اور ایسے طریقے سے بتایا جائےگاکہ رازداری کو برقرار رکھا جائے۔ اگر آپ کےکوئی سوالات ہیں یاآپ کورسائی میں مدد کی ضرورت ہے،توبراہِ مہربانی valuingvoices@ocdsb.ca پررابطہ کریں۔
Your participation is greatly appreciated!	آپ کی شرکت کی نہایت قدرافزائی کی جاتی ہے!
This information is collected under the authority of the Education Act, R.S.O. 1990, Sections 169.1, 170 (1) and 171 (1), the Antiracism Act 2017, and in accordance with Section 29 (2) of the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act. Questions or concerns about the collection, use or disclosure of personal information should be directed to the Freedom of Information Officer, Ottawa-Carleton District School Board, 613-596-8211 ext. 8310.	*یہ معلومات ایجوکیشن ایکٹ،آر۔ایس۔او۔1990، سیکشنز169.1، (1) 170 اور (1) 171، انسداد نسل پرستی ایکٹ 2017،اور میونسپل فریڈم آف انفرمیشن اینڈ پروٹیکشن آف پرائیویسی ایکٹ کے سیکشن (2) 29 کے اختیارکے تحت جمع کی جاتی ہیں، ذاتی معلومات کو جمع کرنے،استعمال کرنے یا ان کا انکشاف کرنے کے بارے میں سوالات یا خدشات فریڈم آف انفرمیشن آفیسر،آٹوا - کارلیٹن ڈسٹرکٹ اسکول بورڈ سے اس نمبر پر پوچھے جانے چاہئیں 8211-596-613 ایکسٹینشن 8310۔*

Q1. What is the first language(s) you learned to speak as a child? Select all that apply:	**سوال نمبر1۔ بچپن میں آپ نے کون سی پہلی زبان (زبانیں) بولنا سیکھی؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے:**
(The online version of this question contains 76 language options to choose from)	*(اس سوال کے آن لائن ورژن میں 76 زبانوں کے آپشنز ہیں جن سے انتخاب کیا جاسکتا ہے)*
Albanian	البانی
American Sign Language	امریکی اشاروں کی زبان
Arabic	عربی
Bengali	بنگالی
Chinese	چینی
Croatian	کروشین
Dari	دری
Dutch	ولندیزی
English	انگریزی
Farsi	فارسی
French	فرانسیسی
German	جرمن
Greek	یونانی
Gujarati	گجراتی
Hebrew	عبرانی
Hindi	ہندی
Hungarian	ہنگروی
Indigenous language(s)	دیسی زبان (زبانیں)
(please specify):________________	(براہِ مہربانی واضح کریں): ________________
Italian	اطالوی
Korean	کورین
Malayalam	ملیالم
Polish	پولش
Portuguese	پرتگالی
Punjabi	پنجابی
Russian	روسی
Serbian	سرو یائی
Somali	صومالی
Spanish	ہسپانوی
Tagalog	تگالگ
Tamil	تامل
Ukrainian	یوکرینی

Urdu	اُردو
Vietnamese	ویتنامی
Not sure	یقین نہیں ہے
A language(s) not listed (please specify): _________________________	ایسی زبان (زبانیں) جو فہرست میں نہیں (براہِ مہربانی واضح کریں: _____________
Q2. Do you identify yourself as First Nations, Métis, and/or Inuit? Select all that apply:	**سوال نمبر 2۔ کیا آپ اپنے آپ کو فرسٹ نیشنز، میٹس، اور/یا شمالی امریکی کے طور پر پہچانتے ہیں؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے:**
No	نہیں
Yes, First Nations	ہاں، فرسٹ نیشنز
Yes, Métis	ہاں، میٹس
Yes, Inuit	ہاں، شمالی امریکی
If yes, you may provide additional information about the nation, territory, region, or community to which you belong:	**اگر جواب ہاں ہے،** تو آپ اس قوم، عملداری، علاقے، یا کمیونٹی کے بارے میں اضافی معلومات فراہم کرسکتے ہیں جس سے آپ کا تعلق ہے:
______________________________________ ______________________________________	
Q3. Do you consider yourself a Canadian?	**سوال نمبر 3۔ کیا آپ خود کو کینیڈین سمجھتے ہیں؟**
Yes	ہاں
No	نہیں
Not sure	یقین نہیں ہے
Ethnic groups have a common identity, heritage, ancestry, or historical past, often with identifiable cultural, linguistic and/or religious characteristics.	*نسلی گروہوں میں ایک مشترکہ شناخت، ورثہ، آباؤ اجداد، یا تاریخی ماضی ہوتا ہے، اکثر شناخت کئے جانے والی ثقافتی، لسانی اور/یا مذہبی خصوصیات کے ساتھ۔*
Q4. What is your ethnic or cultural origin(s)? Select all that apply	**سوال نمبر 4۔ آپ کا نسلی یا ثقافتی اصل مقام (مقامات) کون سے ہیں؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے:**
(The online version of this question contains 237 ethnic origins to choose from)	*(اس سوال کے آن لائن ورژن میں 237 ثقافتی اصل مقامات کے آپشنز ہیں جن سے انتخاب کیا جاسکتا ہے)*
Anishnaabe	انیشینابی
Canadian	کینیڈین
Chinese	چینی

Colombian	کولمبیئن
Cree	کری
Dutch	ولندیزی
East Indian	مشرقی ہندوستانی
English	انگریز
First Nation	فرسٹ نیشن
French	فرانسیسی
Filipino	فلپائنی
German	جرمن
Guyanese	گائانی
Haudenosaunee	ہاڈنسوسینی
Inuit	شمالی امریکی
Iranian	ایرانی
Irish	آئرش
Italian	اطالوی
Jamaican	جمیکن
Jewish	یہودی
Korean	کورین
Lebanese	لبنانی
Métis	میٹس
Mi'kmaq	میکمیک
Ojibwé	اوجبوے
Pakistani	پاکستانی
Polish	پولش
Portuguese	پرتگالی
Scottish	سکاٹش
Somali	صومالی
Sri Lankan	سری لنکن
Ukrainian	یوکرینی
Another ethnicity not listed (please specify):	کوئی دوسری قومیت جو فہرست میں درج نہیں ہے (براہِ مہربانی واضح کر یں): ____________
____________________	

People are often described as belonging to a certain “race” based on how others see and behave toward them. These ideas about who belongs to what race are usually based on physical features such as skin colour. Ideas about race are often imposed on people by others in ways which can affect their life experiences and how they are treated. Race is often confused with ethnicity, but there can often be several ethnicities within a racialized group.	*لوگوں کواکثر کسی خاص "نسل" سے تعلق رکھنے والے کے طور پر بیان کیا جاتا ہے جس کی بنیاد اس بات پر ہوتی ہے کہ دوسرے ان کو کس طرح دیکھتے اور برتاؤ کرتے ہیں۔ یہ خیالات کہ کون کس نسل سے تعلق رکھتا ہے عام طور پر جسمانی خصوصیات کی بنیاد پر ہوتے ہیں جیسے کہ جِلد کا رنگ۔ نسل کے بارے میں خیالات اکثر لوگوں پر دوسروں کے ذریعے ایسے طریقوں سے مسلط کردیئے جاتے ہیں جو ان کی زندگی کے تجربات اور جس طرح ان کے ساتھ برتاؤ کیا جاتا ہے انہیں متاثر کر سکتے ہیں۔ نسل اکثر نسلی امتیاز کے ساتھ گڈمڈ کی جاتی ہے، لیکن اکثر کسی نسلی گروہ کے اندر کثیر تعداد میں نسلیں ہوسکتی ہیں۔*
Q5. In our society, people are often described by their race or racial background. Which racial group(s) best describes you? Select all that apply.	**سوال نمبر 5۔ ہمارے معاشرے میں، لوگوں کو اکثر ان کی نسل یا نسلی پس منظر کے ذریعہ بیان کیا جاتا ہے۔ کون سا نسلی گروپ (گروپس) آپ کی بہترین وضاحت کرتا ہے؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے۔**
Black (African, Afro-Caribbean, African-Canadian descent)	**سیاہ فام** (افریقن، افریقی-کیریبین، افریقی - کینیڈین کی نسل)
East Asian (Chinese, Korean, Japanese, Taiwanese descent)	**مشرقی ایشیائی** (چینی، کوریائی، جاپانی، تائیوان کی نسل)
Indigenous (First Nations, Métis, Inuit descent)	**دیسی** (فرسٹ نیشنز، میٹس، شمالی امریکی کی نسل)
Latino/Latina/Latinx (Latin American, Hispanic descent)	**لاطینی / لیٹینا / لاطینی** (لاطینی امریکی ، ھسپانوی النسل)
Middle Eastern (Arab, Persian, West Asian descent, e.g. Afghan, Egyptian, Iranian, Lebanese, Turkish, Kurdish, etc.)	**مشرق وسطیٰ کا** (عرب، فارسی، مغربی ایشیائی نسل، مثال کے طور پر افغان، مصری، ایرانی، لبنانی، ترکی، کرد، وغیرہ)
South Asian (South Asian descent, e.g. East Indian, Pakistani, Bangladeshi, Sri Lankan, Indo-Caribbean, etc.)	**جنوبی ایشین** (جنوبی ایشیائی کی نسل، مثال کےطور پر مشرقی ہندوستانی، پاکستانی، بنگلہ دیشی، سری لنکن، ہندی کیریبین، وغیرہ)
Southeast Asian (Filipino, Vietnamese, Cambodian, Thai, Indonesian, other Southeast Asian descent)	**جنوب مشرقی ایشین** (فلپائنی، ویتنامی، کمبوڈین، تھائی، انڈونیشی، دیگر جنوب مشرقی ایشیائی نسل)
White (European descent)	**سفید فام** (یورپی نسل)
A racial group(s) not listed above (please specify below):	**ایسا نسلی گروپ** (گروپس) جو اوپر درج نہیں ہے (براہِ کرم ذیل میں واضح کریں): ________________

People can be treated differently based on their religion, or perceived religion, which can lead to negative impacts and unequal outcomes. Islamophobia and antisemitism are examples of the way religion can be racialized. People can experience racism not only based on skin colour but also other perceived characteristics that are associated with religion.	*لوگوں کے ساتھ ان کے مذہب، یا سمجھے جانے والے مذہب کی بنیاد پر مختلف سلوک کیا جاسکتا ہے، جو منفی اثرات اور غیر مساوی نتائج کا باعث بن سکتا ہے۔ اسلاموفوبیا اور یہود دشمنی اس بات کی مثالیں ہیں کہ مذہب کو کیسے نسلی نوعیت کا بنایا جا سکتا ہے۔ لوگ نہ صرف جلد کے رنگ پر مبنی نسل پرستی کے تجربے سے دوچار ہوسکتے ہیں بلکہ مذہب سے وابستہ دیگر سمجھی جانے والی خصوصیات بھی اس کی وجہ بن سکتی ہیں۔*
Q6. What is your religion, creed and/or spiritual affiliation? Select all that apply.	**سوال نمبر 6۔ آپ کا مذہب، مسلک اور/ یا روحانی وابستگی کیا ہے؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے۔**
Agnostic	لا ادری
Atheist	ملحد
Buddhist	بُدھ مَت کا پیرو
Christian	عیسائی
Hindu	ہندو
Indigenous Spirituality	دیسی روحانیت
Jewish	یہودی
Muslim	مُسلم
Sikh	سکھ
Spiritual, but not religious	روحانی، لیکن مذہبی نہیں
No religious or spiritual affiliation	کوئی مذہبی یا روحانی وابستگی نہیں ہے
Religion(s) or spiritual affiliation(s) not listed above (please specify below): ____________________	مذہب (مذاہب) یا روحانی وابستگی (وابستگیاں) جو اوپر درج نہیں ہیں (براہِ کرم ذیل میں ان کی وضاحت کریں): ____________________
Not sure	یقین نہیں ہے
I do not understand this question	مجھے یہ سوال سمجھ نہیں آتا
Gender identity refers to a person's internal sense or feeling of being a woman, a man, both, neither or anywhere on the gender spectrum, which may or may not be the same as the person's sex assigned at birth (e.g. male, female, intersex) It is different from and does not determine a person's sexual orientation.	*صنفی شناخت سے مراد کسی فرد کا ایک عورت، مرد، دونوں ہی، کوئی بھی نہیں یا صنفی اسپیکٹرم پر کسی بھی جگہ پر ہونے کا اندرونی شعور یا احساس ہے، جو پیدائش کے وقت تفویض کردہ جنس کی ہی طرح کا یا نہیں بھی ہو سکتا (مثال کے طور پر مرد، عورت، انٹرسیکس) یہ کسی فرد کے جنسی رحجان سے مختلف ہے اور جنسی رحجان کا تعین نہیں کرتا۔*

Q7. What is your gender identity? Select all that apply.	**سوال نمبر 7۔ آپ کی صنفی شناخت کیا ہے؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے۔**

Boy or man	لڑکا یا آدمی
Gender Fluid	جینڈرفلوئیڈ
Gender Non-conforming	جینڈرنان کونفورمنگ
Girl or woman	لڑکی یا عورت
Non-Binary	نان بائینری
Questioning	کوایسچننگ
Trans boy or man	ٹرانس بوائے یا آدمی
Trans girl or woman	ٹرانس لڑکی یا عورت
Two-Spirit	ٹواسپرٹ
Gender identity(ies) not listed above (please specify below): ____________________	صنفی شناخت (شناختیں) جواوپر درج نہیں ہے (براہِ کرم ذیل میں وضاحت کریں): ____________________
Not sure	یقین نہیں ہے
I do not understand this question	مجھے یہ سوال سمجھ نہیں آتا
I prefer not to answer	میں جواب نہ دینے کوترجیح دیتی/دیتا ہوں
Sexual orientation refers to a person's sense of sexual attraction to the people of the same or different sex.	*جنسی رجحان سے مراد کسی فرد کا ہم جنس یا مختلف جنس کے لوگوں میں جنسی کشش کا احساس ہوتا ہے۔*
Q8. What is your sexual orientation? Select all that apply	**سوال نمبر 8۔ آپ کا جنسی رجحان کیا ہے؟ ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے۔**
Straight / heterosexual	فطری/جنس مخالف کی طرف کشش
Lesbian	ہم جنس پرست عورت
Gay	ہم جنس پرست
Bisexual	دو جِنسہ
Two-Spirit	ٹواسپرٹ
Queer	کوئیر
Questioning	کوایسچننگ
Asexual	لا جِنسی
Pansexual	پینسیکشوئل
A sexual orientation(s) not listed above (please specify): ____________________	ایک ایسا جنسی رجحان (رحجانات) جواوپر درج نہیں ہے (براہِ کرم واضح کریں): ____________________
Not sure	یقین نہیں ہے
I do not understand this question	مجھے یہ سوال سمجھ نہیں آتا

I prefer not to answer	میں جواب نہ دینے کو ترجیح دیتی /دیتا ہوں
*Some people identify as having a disability because of a permanent or long-term health condition that makes it difficult for them to function in an environment that is not fully inclusive and accessible. A person's disability may be diagnosed or not diagnosed. It may be hidden or visible. Some students who have disabilities may have a special plan at school to help them (an Individual Education Plan or IEP), but some do no*t.	*کچھ افراد مستقل یا طویل مدتی صحت کی حالت کی وجہ سے معذوری رکھنے والے کے طور پر شناخت ہوتے ہیں جس کی وجہ سے ان کیلئے ایسے ماحول میں کام کرنا مشکل ہوجاتا ہے جو مکمل طور پر مشمولہ اور قابل رسائی نہ ہو۔ کسی شخص کی معذوری کی تشخیص کی جا سکتی ہے یا اس کی تشخیص نہیں کی جا سکتی۔ یہ پوشیدہ یا نظر آنے والی ہو سکتی ہے۔ کچھ طلباء جن کو معذوری لاحق ہے ان کی مدد کیلئے اسکول میں ایک خصوصی منصوبہ (ایک انفرادی تعلیم کا منصوبہ یا آئی ای پی) ہوسکتا ہے، لیکن کچھ میں نہیں۔*
Q9. Do you consider yourself to be a person with a disability(ies)? (Select one answer only)	**سوال نمبر 9۔ کیا آپ خود کو ایسا فرد سمجھتے ہیں جس کو کوئی معذوری (معذوریاں) ہے؟ (صرف ایک جواب پر نشان لگائیں)**
Yes	ہاں
No	نہیں
Not sure	یقین نہیں ہے
I do not understand this question	مجھے یہ سوال سمجھ نہیں آتا ہے
I prefer not to answer	میں جواب نہ دینے کو ترجیح دیتی /دیتا ہوں
If yes, please select all that apply:	**اگر جواب ہاں میں ہے، تو ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے:**
Addiction(s)	کسی چیز کی لت (لتیں)
Autism Spectrum Disorder	آٹزم سپیکٹرم کی خرابی
Blind or low vision	نابینا یا کم بینائی
Chronic pain	دائمی درد
Deaf or hard of hearing	بہرا یا کم سننے والا
Developmental disability(ies)	نشوو نما کی معذوری (معذوریاں)
Learning disability(ies)	سیکھنے کی معذوری (معذوریاں)
Mental health disability(ies)	دماغی معذوری (معذوریاں)
Mobility	نقل و حرکت
Physical disability(ies)	جسمانی معذوری (معذوریاں)
Speech impairment	بولنے میں خرابی
Any disability not listed above (please specify):	کوئی معذوری جو اوپر درج نہیں ہے (براہِ کرم واضح کریں): ________
Q10. Were you born in Canada?	**سوال نمبر 10۔ کیا آپ کینیڈا میں پیدا ہوئے تھے؟**
Yes	ہاں
No	نہیں
If no, are you currently:	**اگر جواب نہیں ہے، تو کیا آپ اس وقت ہیں:**

a Canadian citizen	ایک کینیڈین شہری ہے
a member of an Indigenous community (e.g., First Nations, Inuit, Metis)	دیسی کمیونٹی کا ایک رکن (مثال کے طور پر فرسٹ نیشنز، شمالی امریکی، میٹس)
an international student (enrolled through a study permit)	ایک بین الاقوامی طالب علم (جسے ایک اسٹڈی پرمٹ کے ذریعے داخل کیا گیا)
a landed immigrant/permanent resident	ایک لینڈڈ امیگرینٹ/مستقل رہائشی
a refugee claimant	ایک رفیوجی دعوے دار
a conventional refugee	ایک کنوینشنل رفیوجی
a member of a diplomatic family	کسی ڈپلومیٹک خاندان کا ایک فرد
Not sure	یقین نہیں ہے
I do not understand this question	مجھے یہ سوال سمجھ نہیں آتا
Q11. Thinking about your experience in school, please indicate your level of agreement with each of the following statements:	**سوال نمبر 11۔ اسکول میں اپنے تجربے کے بارے میں سوچتے ہوئے، براہِ کرم درج ذیل میں سے ہر ایک کے ساتھ اپنے متفق ہونے کی سطح کی نشاندہی کریں:**
Strongly Agree	بہت زیادہ متفق ہوں
Agree	متفق ہوں
Disagree	غیرمتفق ہوں
Strongly Disagree	بہت زیادہ غیر متفق ہوں
Not Sure	یقین نہیں ہے
I feel accepted by other students.	میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ دوسرے طلباء مجھے قبول کرتے ہیں۔
I feel accepted by staff and adults in the school.	میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ اسکول میں عملہ اور بالغ افراد مجھے قبول کرتے ہیں۔
I feel respected at school.	میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ اسکول میں میرا احترام کیا جاتا ہے۔
I feel like my identity is welcomed at school.	میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ میری شناخت کا اسکول میں خیرمقدم کیا جاتا ہے۔
I feel like I am part of the school community.	میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ میں اسکول کی کمیونٹی کا حصہ ہوں۔
I have the same opportunities for a quality education as other students.	مجھے تعلیمی معیار کے وہی مواقع میسر ہیں جو دوسرے بچوں کو میسر ہیں۔
Q12. In general, how often do you:	**سوال نمبر 12۔ عام طورپر، آپ کتنی کثرت سے:**
All the time	ہمیشہ
Often	اکثر أوقات
Sometimes	بعض أوقات
Rarely	شاذ و نادر

Never	کبھی نہیں
Not sure	یقین نہیں ہے
feel happy	خوشی محسوس کرتی/کرتا ہوں۔
enjoy their daily activities	لگتا ہے کہ اپنی روزمرہ کی سرگرمیوں سے لطف اندوز ہوتا ہے کرتی/کرتا ہوں
feel irritable or in a bad mood	چڑچڑا یا خراب موڈ محسوس کرتی/کرتا ہوں۔
feel nervous or anxious	گھبرائے ہوئے یا پریشان محسوس کرتی/کرتا ہوں۔
feel tired in the morning	صبح تھکی/تھکا ہوا محسوس کرتا ہوں۔
Complain of headaches/stomach aches	سردرد/پیٹ درد کی شکایت ہے
Not want to go to school	اسکول نہیں جانا چاہتی/چاہتا۔
In the Ottawa-Carleton District School Board, our goal is to have every student leave our school district with the required characteristics and skills to be a 21st-century success story. The OCDSB exit outcomes listed below provide a target for every OCDSB student, regardless of program pathway.	*آٹوا -کارلیٹن ڈسٹرکٹ اسکول بورڈ میں، ہمارا مقصد یہ ہے کہ ہمارا ہر طالب علم 21 ویں صدی کی کامیابی کی کہانی بننے کے لئے مطلوبہ خصوصیات اور صلاحیتوں کے ساتھ اپنے اسکول ڈسٹرکٹ کو چھوڑے۔ ذیل میں درج او سی ڈی ایس بی سے اخراج کے نتائج پروگرام کے راستے سے قطع نظر، ہر او سی ڈی ایس بی طالب علم کے لئے ایک ہدف فراہم کرتے ہیں۔*
Q13. How would you describe yourself in terms of your:	**سوال نمبر 13۔ آپ اپنے بارے میں مندرجہ ذیل کیلئے کس طرح بیان کریں گے:**
Excellent	شاندار
Good	اچھا
Satisfactory	تسلی بخش
Needs Improvement	بہتری کی ضرورت ہے
Not Sure	یقین نہیں ہے
Academic Diversity (e.g., exposure and interest in a range of subjects)	**تعلیمی تنوع** (جیسے کہ مضامین کے سلسلے میں واقفیت اور دلچسپی)
Creativity (e.g., imagination or coming up with new ideas)	**تخلیقی صلاحیت** (مثال کے طورپر، تخیل یا نئے خیالات پیش کرنا)
Critical thinking (e.g., reasoning and connecting different ideas)	**تنقیدی سوچ** (جیسے استدلال اور مختلف نظریات کو مربوط کرنا)
Collaboration (e.g., working with other people)	**تعاون** (جیسے کہ، دوسرے لوگوں کے ساتھ مل کرکام کرنا)
Communication (e.g.,being able to express feelings, ideas)	**کمیونیکیشن** (جیسے کہ، احساسات ، خیالات کا اظہار کرنے کے قابل ہونا)
Global Awareness (e.g., empathetic and responsive to the local and global community)	**عالمی سطح کی آگاہی** (جیسے مقامی اور عالمی برادری کے لئے ہمدرد اور جوابدہ)
Excellent	شاندار

Good	اچھا
Satisfactory	تسلی بخش
Needs Improvement	بہتری کی ضرورت ہے
Not Sure	یقین نہیں ہے
Digital Fluency (e.g., using technology to enhance learning)	**ڈیجیٹل روانی** (جیسے، سیکھنے میں بہتری کیلئے ٹیکنالوجی کا استعمال کرنا)
Decision Making (e.g., making ethical decisions)	**فیصلے کرنا** (جیسے کہ اخلاقی فیصلے کرنا)
Goal Setting (e.g., self-motivation and sense of responsibility)	**مقصد مقرر کرنا** (جیسے کہ، خود کی حوصلہ افزائی اور ذمہ داری کا احساس)
Resiliency (e.g., faces and overcomes challenges)	**لچک** (جیسے کہ چہروں اور چیلنجوں پر قابو پانا)
Q14. To what extent do you feel a sense of belonging at school?	**سوال نمبر 14۔ آپ اسکول میں کس حد تک تعلق کا احساس محسوس کرتے ہیں؟**
Strong	بہت زیادہ
Moderate	معتدل
Low	کم
Not sure	یقین نہیں ہے
If strong is selected, what has helped to create a sense of belonging for you at school? (150 words**)**	**اگر بہت زیادہ منتخب کیا جاتا ہے، تو اسکول میں آپ کے تعلق رکھنے کا احساس پیدا کرنے میں کس نے مدد کی ہے؟** (150 الفاظ)
If moderate or low is selected, what would create a greater sense of belonging for you at school? (150 words)	**اگر معتدل یا کم کا انتخاب کیا جاتا ہے، تو اسکول میں آپ کے لئے زیادہ سے زیادہ تعلق رکھنے کا احساس کیا چیز پیدا کرے گی؟** (150 الفاظ)
Q15. Please indicate which of the following activities you <u>currently participate in</u> and those you <u>would like to participate in</u> (select all that apply):	**سوال نمبر 15۔ براہِ کرم اس بات کی نشاندہی کریں کہ آپ مندرجہ ذیل میں سے کون سی سرگرمیوں میں <u>اس وقت حصہ لیتے ہیں</u> اور وہ کون سی ہیں جن میں <u>آپ حصہ لینا چاہیں گے</u>۔** (ان تمام پر نشان لگائیں جن کا اطلاق ہوتا ہے):
I currently participate in these activities:	میں فی الحال ان سرگرمیوں میں حصہ لیتا ہوں:
in school	اسکول میں
outside school	اسکول سے باہر
I would like to participate in these activities, but am unable to do so:	میں ان سرگرمیوں میں حصہ لینا چاہوں گا، لیکن میں ایسا کرنے سے قاصر ہوں۔
Arts (e.g., visual arts, drama, dance)	**آرٹس** *(جیسے کہ، بصری فنون، ڈرامہ، رقص)*
Cultural group activities	**ثقافتی گروپ کی سرگرمیاں**
Leadership programs	**قائدانہ پروگرام**
Music (e.g., band, choir)	**موسیقی** *(جیسے کہ، بینڈ، طائفہ)*

School clubs (e.g., chess, environment)	**اسکول کلبز**(جیسے کہ شطرنج، ماحولیات)
School publications (e.g., yearbooks, newspapers, websites)	**اسکول کی اشاعتیں**(جیسے کہ، سالوں کی کتابیں، اخبارات، ویب سائٹیں)
School special events (e.g., dances, concerts)	**اسکول کے خصوصی تہوار**(جیسے کہ رقص، محافل موسیقی)
Team sports (e.g., track and field, basketball, soccer, cricket, hockey).	**ٹیم کے کھیل** (جیسے کہ ٹریک اینڈ فیلڈ، باسکٹ بال، فٹ بال، کرکٹ، ہاکی)
Student council activities	**طلباء کونسل کی سرگرمیاں**
Youth Programs, clubs or organizations (e.g., Cadets, Guides, Wabano After School Program)	**یوتھ پروگرامز، کلب یا تنظیمیں** (جیسے کہ اسکول پروگرام کے بعد کیڈٹس، گائڈز، وابانو)
Volunteer activities	**رضاکارانہ سرگرمیاں**
[If "I would like to participate in these activities, but am unable to do so" is selected for any activity],	**[اگر "میں ان سرگرمیوں میں حصہ لینا چاہتا ہوں، لیکن ایسا کرنے سے قاصر ہوں" تو مجھے کسی بھی سرگرمی کے لئے منتخب کیا جاتا ہے]،**
What prevents you from participating in extra curricular activities?	**کون سی چیز آپ کو اضافی نصابی سرگرمیوں میں حصہ لینے سے روکتی ہے؟**
Ability/skill	قابلیت / مہارت
Accessibility (e.g., physical barriers)	رسائی (جیسے کہ جسمانی رکاوٹیں)
Cost	لاگت
Cultural reasons	ثقافتی وجوہات
Distance or location	فاصلہ یا مقام
Family values	خاندانی اقدار
Time	وقت
Transportation	نقل و حمل
Other (please specify below)	دیگر(براہِ کرم ذیل میں وضاحت کریں)
Q16. At my school, I see myself reflected positively in:	**سوال نمبر 16۔ اپنے اسکول میں، میں محسوس کرتی/کرتا ہوں کہ میرے جیسے لوگ مثبت طور پر جھلکتے ہیں:**
Strongly Agree	بہت زیادہ متفق ہوں
Agree	متفق ہوں
Disagree	غیر متفق ہوں
Strongly Disagree	بہت زیادہ غیر متفق ہوں
Not sure	یقین نہیں ہے
Pictures, posters and displays in school	**اسکول میں تصاویر، پوسٹرز اور ڈسپلیز**
Learning materials teachers use in class (e.g., books, videos/films)	**سیکھنے والا مواد جسے اساتذہ کلاس میں استعمال کرتے ہیں** (جیسے کہ، کتابیں، ویڈیوز/فلمیں)
Lessons or curriculum content	**اسباق یا نصاب کا مواد**

Extra-curricular activities (e.g., sports, clubs, art activities)	**غیرنصابی سرگرمیاں** (جیسے کہ کھیل، کلب، آرٹ کی سرگرمیاں)
School events/activities (e.g., extra-curricular activities, cultural celebrations, religious/faith/ethnic activities)	**اسکول کے تہوار/ سرگرمیاں** (جیسے کہ، غیرنصابی سرگرمیاں، ثقافتی تقریبات، مذہبی/ عقیدہ/ نسلی سرگرمیاں)
Q17. At school, I have opportunities to:	**سوال نمبر 17- اسکول میں ، میرے پاس مندرجہ ذیل کے مواقع موجود ہیں:**
Strongly Agree	بہت زیادہ متفق ہوں
Agree	متفق ہوں
Disagree	غیرمتفق ہوں
Strongly Disagree	بہت زیادہ غیرمتفق ہوں
Not sure	یقین نہیں ہے
Express my identity	اپنی شناخت کا اظہارکرنے کے
Learn about my own background and identity	اپنے پس منظر اور شناخت کے بارے میں جاننے کے
Learn about the background and identity of others	دوسروں کے پس منظر اور شناخت کے بارے میں جاننے کے
Q18. Have you experienced being stereotyped, prejudice or discrimination at school as a result of your:	**سوال نمبر 18- کیا آپ کو مندرجہ ذیل کے نتیجے میں اسکول میں دقیانوسیت، تعصب یا تفریق کا سامنا کرنا پڑا ہے:**
Often	اکثرأوقات
Sometimes	بعض أوقات
Rarely	شاذونادر
Never	کبھی نہیں
Not Sure	یقین نہیں ہے
Appearance	ظہور
Clothing	لباس
Disability	معذوری
Ethnic background	نسلی پس منظر
Family income	خاندانی آمدنی
Family structure	خاندانی ڈھانچہ
First language	مادری زبان
Gender identity	صنفی شناخت
Grades or achievement level	گریڈ یا کامیابی کی سطح
Indigenous background (e.g., First Nations, Metis, Inuit)	دیسی پس منظر (جیسے کہ، فرسٹ نیشنز، میٹس، شمالی امر یکی)
Race	نسل
Religion or faith	مذہب یا عقیدہ
Sexual orientation	جنسی رجحان

Other reasons(Please specify)	دیگر وجوہات (براہ کرم وضاحت کریں)
Q19. Please indicate your level of agreement with each of the following statements regarding your sense of safety:	**سوال نمبر 19۔ براہِ کرم اپنے تحفظ کے احساس سے متعلق درج ذیل ہر ایک بیان کے ساتھ اپنے متفق ہونے کی سطح کی نشاندہی کریں:**
Strongly Agree	بہت زیادہ متفق ہوں
Agree	متفق ہوں
Disagree	غیر متفق ہوں
Strongly Disagree	بہت زیادہ غیرمتفق ہوں
Not sure	یقین نہیں ہے
I feel safe in the classroom	میں کلاس روم میں محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں
I feel safe in the other parts of the school (e.g., gym, cafeteria, washroom, hallways)	میں اسکول کے دوسرے حصوں میں (جیسے کہ جِم، کیفے ٹیریا، واش روم، ہال ویز) محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں
I feel safe outside on school property (e.g., schoolyard, school parking lot)	میں اسکول کی پراپرٹی سے باہر محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں (جیسے کہ اسکول کا احاطہ، اسکول پارکنگ لاٹ)
I feel safe in the neighbourhood beside/around school	میں اسکول کے آس پاس/اڑوس پڑوس میں خود کو محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں
I feel safe on their way to and from school	میں اسکول جانے اور آنے والے راستے پر محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں
I feel safe on the school bus	میں اسکول بس میں محفوظ محسوس کرتی/کرتا ہوں
Bullying is when a person tries to hurt another person, and does it more than once. It can be physical, verbal, or social, and can also take place over the internet with emails or text messages. The bully is usually in a position of real or perceived power over the victim.	*غنڈہ گردی و دھونس اس وقت ہوتی ہے جب ایک شخص دوسرے شخص کو تکلیف پہنچانے کی کوشش کرتا ہے، اور وہ یہ عمل ایک سے زیادہ مرتبہ کرتا ہے۔ یہ جسمانی، زبانی یا معاشرتی ہوسکتی ہے، اور ای میل یا ٹیکسٹ پیغامات کے ذریعہ انٹرنیٹ پر بھی وقوع پذیر ہو سکتی ہے۔ غنڈہ گردی کرنے والا عام طور پر شکار ہونے والے پر حقیقی یا سمجھی جانے والی طاقت کی حیثیت میں ہوتا ہے۔*
Q20. To the best of your knowledge in the past 4 weeks, how often have you been:	**سوال نمبر 20۔ پچھلے 4 ہفتوں میں آپ کی بہترین معلومات کے مطابق، آپ کتنی بار مندرجہ ذیل کا شکار رہے ہیں:**
All the time	ہمیشہ
Often	اکثر أوقات
Sometimes	بعض أوقات
Rarely	شاذ و نادر
Never	کبھی نہیں
Worried about being bullied	**غنڈہ گردی ہونے کی فکر میں مبتلا**
Physically bullied? (e.g., pushed, punched, or scared by someone).	**جسمانی غنڈہ گردی؟** (مثال کے طور پر، دھکا دیا جانا، گھونسہ مارا جانا، یا کسی کا ڈرانا دھمکانا)

Cyber bullied? (e.g., called names, teased, threatened by email, text messages, or social media).	**سائبر غنڈہ گردی؟** (جیسے کہ، گالیاں دینا، ای میل کے ذریعہ دھمکائے جانا، ٹیکسٹ میسیجز، یا سوشل میڈیا)
Socially bullied? (e.g., excluded by others, had rumors spread about you, or had someone try to make you look bad).	**معاشرتی طور پر دھونس؟** (جیسے کہ، دوسروں کے ذریعہ خارج کر دیا جانا، آپ کے بارے میں افواہیں پھیلائی گئیں، یا کسی نے آپ کو برا دکھائی دینے والا بنایا)
Verbally bullied? (e.g., called names, teased, threatened, or received negative comments).	**زبانی کلامی دھونس؟** (جیسے کہ، گالیاں دی گئیں، پریشان کیا گیا، دھمکیاں دی گئیں، یا منفی تبصرے موصول ہوئے)
Q23 Do you have anything else you would like to share with us?	**سوال نمبر 23۔ کیا آپ کے پاس ایسا کچھ اور ہے جو آپ ہمارے ساتھ شیئر کرنا چاہیں گے؟**
Yes	ہاں
No	نہیں
If yes, please share any additional comments (150 words)	**اگر جواب ہاں میں ہے، تو براہِ کرم کوئی اضافی رائے شیئر کریں (150 الفاظ)**
Thank you for participation.	**شرکت کیلئے آپ کا شکریہ۔**
The information you have provided will be extremely helpful as we work towards identifying and removing barriers and bias in our system to better meet the needs of all students.	**آپ کی فراہم کردہ معلومات انتہائی مددگار ثابت ہوں گی کیوں کہ ہم اپنے سسٹم میں رکاوٹوں اور تعصب کی نشاندہی کرنے اور ان کو دور کرنے کے لئے کام کرتے ہیں تاکہ تمام طلباء کی ضروریات کو بہتر طور پر پورا کیا جاسکے۔**
We would like to reassure you that your responses will remain confidential.	**ہم آپ کو دوبارہ یقین دہانی کروانا چاہیں گے کہ آپ کے جوابات خفیہ رہیں گے۔**
Preliminary results will be available in Spring 2020.	**ابتدائی نتائج موسم بہار 2020ء میں دستیاب ہوں گے۔**